

CURRICULUM VITAE**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome e cognome	RAFFAELE ZAGO
Data e luogo di nascita	24-7-1985, Ragusa (RG)
Residenza	Corso Ho Chi Min 69/A, Comiso (RG), 97013
Nazionalità	Italiana
Codice fiscale	ZGARFL85L24H163A
E-mail	raffaele.zago@unict.it raffaele.zago01@gmail.com
Profilo su Academia.edu	https://unico.academia.edu/RaffaeleZago

PROFILO SCIENTIFICO

Gli interessi scientifici del sottoscritto si situano nel campo della linguistica inglese applicata e, più in particolare, della linguistica dei corpora, dell'analisi del registro e dell'analisi del discorso.

Nei suoi articoli, capitoli e lavori monografici, il sottoscritto ha preso in esame, da una prospettiva sia quantitativa che qualitativa, vari aspetti dell'inglese parlato quali i vocativi, la colloquialità/colloquializzazione (cfr. articolo del 2016b su rivista di fascia A), le domande, la fraseologia, l'espressività, la complessità pragmatica e lessico-grammaticale (cfr. articolo del 2019a su rivista di fascia A).

Ha dedicato particolare attenzione allo studio del dialogo filmico originale in lingua inglese, soffermandosi, anche in qualità di relatore in convegni nazionali e internazionali, ora su specifici tratti lessico-grammaticali (come nel caso dell'articolo del 2015a sui vocativi), ora su fenomeni di più ampia portata come l'evoluzione del registro cinematografico nella diacronia breve (cfr. monografia del 2016a; cfr. articolo del 2017a) e il confronto fraseologico fra quest'ultimo e il dialogo filmico originale in lingua italiana (cfr. monografia del 2018), nonché affrontando questioni traduttive (si vedano Zago 2019c sul sottotitolaggio e la sezione 4.2 sul doppiaggio contenuta in Zago 2019b). Sul dialogo filmico inglese è altresì intervenuto, su invito, con un contributo pubblicato nel *Routledge Handbook of Corpus Approaches to Discourse Analysis* (Zago 2021a). È, inoltre, co-autore, in collaborazione con la Prof.ssa Monika Bednarek (Università di Sydney), di una bibliografia, periodicamente aggiornata, degli studi in lingua inglese sul parlato cinetelevisivo (reperibile al link <https://unico.academia.edu/RaffaeleZago/Bibliography>), bibliografia che ha avuto ad oggi 2665 visualizzazioni su scala internazionale. Si è a lungo occupato dello sviluppo e dell'aggiornamento del *Pavia Corpus of Film Dialogue* (cfr. https://allegatifac.unipv.it/sibal/file/Pavia%20Corpus%20of%20Film%20Dialogue%20-%20official%20page_final%2008_04_21.pdf).

Oltre al dialogo filmico, ha preso in esame quello televisivo, con contributi che hanno riguardato vari programmi e serie TV di area americana e britannica – si vedano, al riguardo, l'articolo accettato per la pubblicazione su rivista di fascia A scritto insieme al Prof. Maicol Formentelli e l'articolo del 2021b.

È fra i curatori del volume collettaneo dal titolo *Language, Expressivity and Cognition* (Bloomsbury, 2023), teso a indagare, in varie lingue e tipologie discorsive e da diverse angolature prospettiche, il rapporto fra lingua, emozioni e cognizione. Il volume è il risultato del workshop internazionale online *Language, Heart and Mind 5: Emotions, Cultures, Discourses*, organizzato dal sottoscritto e svoltosi l'11 dicembre 2020. È, ancora, fra i curatori del volume collettaneo dal titolo *English Studies in Italy: New Directions and Perspectives*, che raccoglie alcuni dei contributi presentati all'AIAXXX Pre-Conference Symposium for Early-Career Researchers svoltosi il 14 settembre 2022, volume la cui pubblicazione con Carocci è prevista per la fine del 2024.

Più recentemente, si sta occupando dell'esposizione informale di studenti e studentesse, al di fuori della classe, a media in lingua inglese, con l'obiettivo di indagare la frequenza, le modalità e le ragioni di detta esposizione, gli atteggiamenti nei confronti dell'inglese, nonché le riacadute in termini di apprendimento della lingua. Tale tema rientra nel PRIN 2020 dal titolo *The Informalisation of English Language Learning*.

	<p><i>through the Media: Language Input, Learning Outcomes and Sociolinguistic Attitudes from an Italian Perspective</i>, di cui il sottoscritto è responsabile locale presso l’Università di Catania.</p> <p>Nelle sue ricerche, il sottoscritto si è servito di una pluralità di approcci metodologici corpus-based quali l’analisi multidimensionale, le keywords, l’estrazione di cluster fraseologici, l’analisi della dispersione e la computazione di liste di frequenza. Ha acquisito expertise nell’impiego di tali metodologie e nella costruzione di corpora anche grazie a soggiorni di ricerca all’estero (presso la Northern Arizona University, sotto la supervisione del Prof. Douglas Biber; presso l’Università di Sydney, sotto la supervisione della Prof.ssa Monika Bednarek).</p> <p>Ha all’attivo, ad oggi, 5 recensioni, fra le quali due su invito pubblicate rispettivamente nel 2019 e nel 2021 per il <i>Journal of Pragmatics</i> (rivista di fascia A).</p>
--	---

PUBBLICAZIONI: MONOGRAFIE	
--	--

1	Zago, Raffaele. 2018. <i>Cross-Linguistic Affinities in Film Dialogue</i> . Leonforte: Siké Edizioni (New Series “English Library: The Linguistics Bookshelf”). ISBN: 978-88-3334-015-9.
---	--

2	Zago, Raffaele. 2016a. <i>From Originals to Remakes. Colloquiality in English Film Dialogue over Time</i> . Acireale/Roma: Bonanno Editore. ISBN: 978-88-6318-104-3.
---	--

PUBBLICAZIONI: CURATELE	
--	--

1	D’Amore, Manuela, Zago, Raffaele, Bugliani, Paolo, Polatti, Alessia e Vignozzi, Gianmarco (a cura di). Accettato. <i>English Studies in Italy: New Directions and Perspectives</i> . Roma: Carocci.
---	---

2	D’Amore, Manuela, Zago, Raffaele, Bugliani, Paolo, Polatti, Alessia e Vignozzi, Gianmarco. Accettato. Introduction. In <i>English Studies in Italy: New Directions and Perspectives</i> , Manuela D’Amore, Raffaele Zago, Paolo Bugliani, Alessia Polatti e Gianmarco Vignozzi (a cura di). Roma: Carocci. Il sottoscritto è co-autore, insieme a Gianmarco Vignozzi (Università di Pisa), di una delle sezioni dell’Introduzione al volume, cioè la sezione dal titolo “English Linguistics: World Englishes, ESP, multimodal registers and news discourse”.
---	---

3	<p>Deckert, Mikołaj, Pęzik, Piotr e Zago, Raffaele (a cura di). 2023a. <i>Language, Expressivity and Cognition</i>. London: Bloomsbury. ISBN: 978-1-350-33286-7.</p> <p>Recensione della Prof.ssa Monika Bednarek (Università di Sydney), riportata nella quarta di copertina del volume: “A welcome addition to linguistic emotion research, with diverse and multi-methodological studies on a range of languages and different data types, including on topics of high social relevance”.</p>
4	<p>Deckert, Mikołaj, Pęzik, Piotr e Zago, Raffaele. 2023b. Constructing emotion in contemporary discourses: A taste for expressivity. In <i>Language, Expressivity and Cognition</i>, Mikołaj Deckert, Piotr Pęzik e Raffaele Zago (a cura di), 1-14. London: Bloomsbury. ISBN: 978-1-350-33286-7. Come specificato all'interno del capitolo alle note 1, 3 e 4, il sottoscritto è autore della sezione “Expressivity in contemporary discourses” e co-autore con Mikołaj Deckert (Università di Łódź) e Piotr Pęzik (Università di Łódź) della sezione “Overview of the book”.</p>
5	<p>Zago, Raffaele. 2023c. Conclusion. In <i>Language, Expressivity and Cognition</i>, Mikołaj Deckert, Piotr Pęzik e Raffaele Zago (a cura di), 233-234. London: Bloomsbury. ISBN: 978-1-350-33286-7.</p>
PUBBLICAZIONI: ARTICOLI SU RIVISTA E IN VOLUME	
1	<p>Formentelli, Maicol e Zago, Raffaele. Accettato. Complexity matters in TV dialogue for informal L2 English learning: A corpus-based description. <i>Lingue e Linguaggi</i>. ISSN 2239-0367; e-ISSN 2239-0359. Rivista in fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica.</p>
2	<p>Zago, Raffaele. Accettato. Complexity markers in TV series: A corpus-based analysis of premodification. In <i>English Studies in Italy: New Directions and Perspectives</i>, Manuela D'Amore, Raffaele Zago, Paolo Bugliani, Alessia Polatti e Gianmarco Vignozzi (a cura di). Roma: Carocci.</p>
3	<p>Zago, Raffaele. Accettato. Cattivi soggetti nel cinema e nelle serie TV americane: qualche annotazione linguistica. In <i>Streghe, stregoni e altri cattivi soggetti. L'alterità tra storia e narrazione</i>, Renata Giuseppa Gambino e Federica Abramo (a cura di). Milano: Mimesis.</p>
4	<p>Zago, Raffaele. 2021a. Film discourse. In <i>The Routledge Handbook of Corpus Approaches to Discourse Analysis</i>, Eric Frigial e Jack A. Hardy (a cura di), 168-182. London/New York: Routledge. ISBN: 978-0-367-20181-4. Capitolo su invito da parte dei curatori.</p>

5	Zago, Raffaele. 2021b. Televisual expressivity: Emphasis and emotionality in American and British singing competition shows. <i>Expressio</i> 5: 209-228. ISSN: 2532-439X.
6	Zago, Raffaele. 2020. “I am super excited to be on this show”: Expressive language in The Voice USA. <i>Illuminazioni</i> 51: 104-125. ISSN: 2037-609X. Disponibile al seguente link: http://www.rivistailuminazioni.it/2020/03/30/raffaele-zago-2/ .
7	Zago, Raffaele. 2019a. Complexity in film dialogue. <i>Le forme e la storia</i> n.s. 12(1): 123-132. ISSN: 1121-2276. Rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridevominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica.
8	Zago, Raffaele. 2019b. English films vs Italian films: A comparative analysis via the Pavia Corpus of Film Dialogue and the WordSmith Tools. In <i>Reassessing Dubbing. Historical Approaches and Current Trends</i> , Irene Ranzato e Serenalla Zanotti (a cura di), 229-241. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. ISBN: 978-90-272-0346-5. DOI: https://doi.org/10.1075/btl.148.11zag .
9	Zago, Raffaele. 2019c. “You’re asking me?”. Declarative questions in the English subtitles of Inspector Montalbano. In <i>Ragusa e Montalbano: Voci del territorio in traduzione audiovisiva. Atti del Convegno internazionale di studi (Ragusa, 19-20 ottobre 2017)</i> , volume II, Massimo Sturiale, Giuseppe Traina e Maurizio Zignale (a cura di), 673-694. Leonforte: Euno Edizioni. ISBN: 978-88-6859-165-6.
10	Zago, Raffaele. 2017a. English in the traditional media: The case of colloquialisation between original films and remakes. In <i>Transnational Subjects: Linguistic Encounters. Selected Papers from XXVII AIA Conference</i> , volume II, Liliana Landolfi, Eleonora Federici e Flavia Cavaliere (a cura di), 91-104. Napoli: Liguori Editore. ISBN: 978-88-207-6740-2.
11	Zago, Raffaele. 2017b. Cross-linguistic dimensions of comparability in film dialogue. <i>Illuminazioni</i> 41: 250-274. ISSN: 2037-609X. Disponibile al seguente link: http://www.rivistailuminazioni.it/2019/03/15/raffaele-zago/ .
12	Zago, Raffaele. 2016b. Tackling colloquiality: Some issues in the definition of colloquial language. <i>SILTA</i> 45(2): 244-266. ISSN: 0390-6809. Rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridevominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica.
13	Zago, Raffaele. 2015a. “That’s none of your business, Sy”: The pragmatics of vocatives in film dialogue. In <i>Participation in Public and Social Media Interactions</i> , Marta Dynel e Jan Chovanec (a cura di), 183-207. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. ISBN: 978-90-272-5661-4. DOI: https://doi.org/10.1075/pbns.256.08zag .

**PUBBLICAZIONI:
RECENSIONI**

1	Zago, Raffaele. 2021c. Recensione di <i>Telecinematic Stylistics</i> (a cura di Christian Hoffmann e Monika Kirner-Ludwig, 2020). <i>Journal of Pragmatics</i> 184: 119-121. ISSN: 0378-2166. DOI: https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.08.004 . Rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica. Recensione su invito da parte della rivista. Recensione pubblicata online il 25 agosto 2021 (cfr. https://doi.org/10.1016/j.pragma.2021.08.004) e successivamente inserita nel numero 184 (ottobre 2021).
2	Zago, Raffaele. 2019d. Recensione di <i>Language and Television Series. A Linguistic Approach to TV Dialogue</i> (Monika Bednarek, 2018). <i>Journal of Pragmatics</i> 149: 132-133. ISSN: 0378-2166. DOI: https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.06.008 . Rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica. Recensione su invito da parte della rivista.
3	Zago, Raffaele. 2015b. Recensione di <i>Linguistica dei corpora</i> (Maria Freddi, 2014). <i>SILTA</i> 44(1): 160-164. ISSN: 0390-6809. Rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica.
4	Zago, Raffaele. 2014. Recensione di <i>Corpus and Sociolinguistics. Investigating Age and Gender in Female Talk</i> (Bróna Murphy, 2010). <i>Corpora</i> 9(2): 277-280. ISSN: 1749-5032. DOI: https://doi.org/10.3366/cor.2014.0061 .
5	Zago, Raffaele. 2013. Recensione di <i>Formale e informale. La variazione di registro nella comunicazione elettronica</i> (a cura di Massimo Cerruti, Elisa Corino, Cristina Onesti, 2011). <i>Linguistica e Filologia</i> 33: 176-182. ISSN: 1594-6517. Rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica.

**PUBBLICAZIONI IN CORSO
DI SVOLGIMENTO E IN
PROGRAMMA**

In corso di svolgimento	Volume collettaneo dal titolo provvisorio <i>Learning English Informally. Media Settings and University Students in Italy</i> , che vede il sottoscritto nel ruolo di co-curatore insieme alle Proff.sse Maria Pavesi (Università di Pavia), Silvia Bruti (Università di Pisa) e Francesca Bianchi (Università del Salento). Il volume riguarderà alcuni fra i principali risultati generali emersi dalle ricerche compiute nel PRIN dal titolo <i>The Informalisation of English Language Learning through the Media: Language Input, Learning Outcomes and Sociolinguistic Attitudes from an Italian Perspective</i> . Stesura, insieme ai colleghi e alle colleghesse Elisa Ghia (Università di Pavia), Maicol Formentelli (Università di Pavia), Cristina Mariotti (Università di Pavia), Silvia Bruti (Università di Pisa) e Nicoletta Simi (Università di Pisa), di un capitolo di tale volume sulle ragioni che spingono studenti e studentesse italiani/e a esporsi, in contesto informale, a vari media in lingua inglese.
In programma	Stesura dell'articolo dal titolo provvisorio “Watching audiovisuals in English: Drives and motivation among university students” insieme ai colleghi e alle colleghesse Elisa Ghia (Università di Pavia), Maicol Formentelli (Università di Pavia) e Cristina Mariotti (Università di Pavia) da inviare a rivista scientifica di settore.
In programma	Volume collettaneo dal titolo provvisorio <i>Experiencing English in Catania: A Survey on University Students’ Practices out of the Classroom</i> , volume sui principali risultati emersi dall’analisi dei dati raccolti presso l’Università di Catania nell’ambito del PRIN dal titolo <i>The Informalisation of English Language Learning through the Media: Language Input, Learning Outcomes and Sociolinguistic Attitudes from an Italian Perspective</i> . Si prevede che il sottoscritto sia curatore di tale volume e autore/co-autore di capitoli.

**ORGANIZZAZIONE DI
CONFERENZE**

Evento	Conferenza di metà progetto organizzata nell’ambito del PRIN dal titolo <i>The Informalisation of English Language Learning through the Media: Language Input, Learning Outcomes and Sociolinguistic Attitudes from an Italian Perspective</i> , svoltasi presso l’Università del Salento (Lecce), Dipartimento di Studi Umanistici, 1’8-9 febbraio 2024.
Principali mansioni e responsabilità	Membro del comitato scientifico.
Evento	Trentesima conferenza dell’Associazione Italiana di Anglistica (AIA) dal titolo <i>Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards</i> , svoltasi presso l’Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, il 15-17 settembre 2022.
Principali mansioni e responsabilità	Membro dell’Academic Programme Committee (http://www.aiaxxx.unict.it/content/academic-programme-committee.html).

Evento	<i>AIAXXX Pre-Conference Symposium for Early-Career Researchers</i> , svoltosi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, sede di Ragusa, il 14 settembre 2022 (http://www.aiaxxx.unict.it/content/pre-conference-event.html).
Principali mansioni e responsabilità	Co-organizzatore, insieme alle Prof.sse Manuela D'Amore (Università di Catania) e Maria Grazia Nicolosi (Università di Catania), con il contributo esterno dei colleghi Gianmarco Vignozzi (Università di Pisa) e Paolo Bugliani (Università di Pisa) e della collega Alessia Polatti (Università di Bologna).
Evento	<i>Myth-Making and Myth-Busting in and about Late Modern English (LModE-7)</i> , conferenza internazionale svoltasi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, sede di Ragusa, il 5-7 maggio 2022.
Principali mansioni e responsabilità	Membro del comitato organizzatore locale (http://www.sdslingue.unict.it/it/content/organizing-committee).
Evento	<i>Language, Heart and Mind 5: Emotions, Cultures, Discourses</i> , workshop internazionale che si è tenuto l'11 dicembre 2020 (Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche). A causa dell'emergenza da COVID-19, il workshop si è svolto in modalità telematica.
Principali mansioni e responsabilità	Organizzatore; introduzione e conclusione dei lavori (http://www.disum.unict.it/it/content/workshop-internazionale-language-heart-and-mind-5-emotions-cultures-discourses).
Evento	<i>Discourses of Fictional (Digital) TV Series</i> , conferenza internazionale che si è tenuta il 3-6 Novembre 2020 (Universitat de València). A causa dell'emergenza da COVID-19, la conferenza si è svolta in modalità telematica.
Principali mansioni e responsabilità	Membro del comitato scientifico internazionale (https://congresos.adeituv.es/series20/paginas/pagina_564_12.en.html).
Evento	<i>Ragusa e Montalbano: Voci del territorio in traduzione audiovisiva</i> , conferenza internazionale svoltasi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, sede di Ragusa, il 19-20 ottobre 2017.
Principali mansioni e responsabilità	Membro del comitato scientifico internazionale e membro del comitato organizzatore (http://www.sdslingue.unict.it/it/content/comitato-scientifico ; http://www.sdslingue.unict.it/it/content/comitato-organizzatore).
Evento	<i>The Languages of Films: Dubbing, Acquisition and Methodology</i> , conferenza internazionale svoltasi presso l'Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici, Sezione di Linguistica, il 14-15 settembre 2012.
Principali mansioni e responsabilità	Membro del comitato organizzatore.

CHAIR IN CONFERENZE

Evento	Conferenza di metà progetto organizzata nell'ambito del PRIN dal titolo <i>The Informalisation of English Language Learning through the Media: Language Input, Learning Outcomes and Sociolinguistic Attitudes from an Italian Perspective</i> , svoltasi presso l'Università del Salento (Lecce), Dipartimento di Studi Umanistici, 1'8-9 febbraio 2024.
Principali mansioni e responsabilità	Chair per il keynote speaker Prof. Valentin Werner (Università di Bamberg), che ha presentato una relazione su invito dal titolo <i>Informal English through Pop Culture: Which kind of Language do Learners Encounter?</i> (9 febbraio 2024)
Evento	<i>AIAXXX Pre-Conference Symposium for Early-Career Researchers</i> , svoltosi presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, sede di Ragusa, il 14 settembre 2022 (http://www.aiaxxx.unict.it/content/pre-conference-event.html).
Principali mansioni e responsabilità	Chair della sessione parallela di Lingua, insieme al collega Gianmarco Vignozzi (Università di Pisa).
Evento	Conferenza internazionale dal titolo <i>C&C 2021: Interlingual and Intercultural Contacts and Contrasts – Approaches and Practices</i> organizzata dalla State University of Applied Sciences di Konin, Dipartimento di Lingua e Comunicazione, e svoltasi online il 18-20 ottobre 2021.
Principali mansioni e responsabilità	Chair della sessione parallela dal titolo <i>Language and Emotion</i> (20 ottobre 2021).

CONTRIBUTI PRESENTATI IN CONFERENZE

Data	17-7-2024
Contributo	<i>Complexity Matters in Film and TV Dialogue: An Applied Linguistics Perspective</i> , relazione presentata, insieme al Prof. Maicol Formentelli (Università di Pavia) e alla Dott.ssa Liviana Galiano (Università di Catania) alla <i>11th Inter-Varietal Applied Corpus Studies (IVACS) Biennial Conference</i> , Università di Cambridge, 16-17 luglio 2024. La relazione ha riguardato una ricerca condotta dal sottoscritto con la Prof.ssa Maria Pavese (Università di Pavia), il Prof. Maicol Formentelli (Università di Pavia) e la Dott.ssa Liviana Galiano (Università di Catania).
Data	23-4-2024
Contributo	<i>On the Phrasal Complexity of TV Discourse</i> , relazione presentata alla conferenza dal titolo <i>New Trends in English Studies: Evolving Paradigms</i> , Università di Enna “Kore”, Dipartimento di Studi Classici, Linguistici e della Formazione, 23-24 aprile 2024.

Data	8-2-2024
Contributo	<i>Watching Audiovisuals in English: Drives and Motivation among University Students</i> , relazione presentata, insieme al Prof. Maicol Formentelli (Università di Pavia) alla conferenza di metà progetto organizzata nell'ambito del PRIN dal titolo <i>The Informalisation of English Language Learning through the Media: Language Input, Learning Outcomes and Sociolinguistic Attitudes from an Italian Perspective</i> , Università del Salento (Lecce), Dipartimento di Studi Umanistici, 8-9 febbraio 2024. La relazione ha riguardato una ricerca condotta dal sottoscritto con i colleghi e le colleghes Elisa Ghia (Università di Pavia), Maicol Formentelli (Università di Pavia) e Cristina Mariotti (Università di Pavia).
Data	22-9-2023
Contributo	<i>Cattivi soggetti nel cinema e nelle serie americane: qualche annotazione linguistica</i> , relazione presentata al workshop dal titolo <i>L'alterità tra storia e narrazione: streghe, stregoni, eretici e altri 'cattivi soggetti'</i> , Università di Catania, Dipartimento di Studi Umanistici, 20-22 settembre 2023.
Data	14-9-2023
Contributo	<i>Complexity Matters in TV Dialogue as Input for Informal L2 English Learning: A Corpus-based Description</i> , relazione presentata, insieme al Prof. Maicol Formentelli (Università di Pavia) alla trentunesima conferenza dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA) dal titolo <i>Future Horizons: New Beginnings in English Studies</i> , Università della Calabria (Rende), Dipartimento di Studi Umanistici, 13-16 settembre 2023.
Data	22-11-2019
Contributo	<i>"I am super excited to be on this show": Emotional language in The Voice USA</i> , relazione presentata al workshop internazionale dal titolo <i>Emotions, Cultures, Discourses</i> , Università di Łódź, 21-22 novembre 2019.
Data	19-10-2017
Contributo	<i>Using Register to Translate Dialect: The Role of Colloquial Questions in the English Subtitles of Inspector Montalbano</i> , relazione presentata alla conferenza internazionale dal titolo <i>Ragusa e Montalbano: Voci del territorio in traduzione audiovisiva</i> , Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, sede di Ragusa, 19-20 ottobre 2017.
Data	11-2-2016
Contributo	<i>Original Italian Films vs Original English Films: A Quantitative Analysis via The Pavia Corpus of Film Dialogue and the WordSmith Tools</i> , relazione presentata alla conferenza internazionale dal titolo <i>Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation</i> , Università Roma Tre e Sapienza Università di Roma, 11-13 febbraio 2016.

Data	26-11-2015
Contributo	<i>A Multi-Dimensional Analysis of Film Dialogue: Colloquialisation and Beyond</i> , relazione presentata alla conferenza internazionale dal titolo <i>The Analysis of Fictional Dialogue in Film and Television Series: Between Narratology and Pragmatics</i> , Università di Innsbruck, 26-27 novembre 2015.
Data	10-9-2015
Contributo	<i>English in the Traditional Media: The Case of Colloquialisation between Original Films and Remakes</i> , relazione presentata alla ventisettesima conferenza dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA) dal titolo <i>Transnational Subjects: Linguistic, Literary and Cultural Encounters</i> , Università di Napoli Federico II e Università di Napoli L'Orientale, 10-12 settembre 2015.
Data	7-5-2014
Contributo	<i>Tra originale e remake. Parlato e informalità nel cinema americano</i> , relazione presentata alla conferenza dal titolo <i>Cantieri Ancora Aperti 2014</i> , Università di Pavia, 6-7 maggio 2014.
Data	15-9-2012
Contributo	<i>"That's none of your business, Sy": The Pragmatics of Vocatives in Audiovisual Dialogue</i> , relazione presentata alla conferenza internazionale dal titolo <i>The Languages of Films: Dubbing, Acquisition and Methodology</i> , Università di Pavia, 14-15 settembre 2012.
Data	7-9-2012
Contributo	<i>Thoughts on Informality and Informalisation</i> , poster presentato all'undicesima conferenza internazionale della European Society for the Study of English (ESSE), Boğaziçi University, Istanbul, 4-8 settembre 2012.
Data	6-9-2012
Contributo	<i>"That's none of your business, Sy": The Pragmatics of Vocatives in Audiovisual Dialogue</i> , relazione presentata all'undicesima conferenza internazionale della European Society for the Study of English (ESSE), Boğaziçi University, Istanbul, 4-8 settembre 2012; seminario numero 47 dal titolo <i>Linguistic Interaction and Participation in Media Discourses</i> .
Data	7-7-2011
Contributo	<i>The Pragmatic Functions of Vocatives in a Corpus of British and American Films</i> , poster presentato alla dodicesima conferenza della International Pragmatics Association (IPRA), Manchester, 3-8 luglio 2011.

AFFILIAZIONI	
Data	Dal dicembre 2020
Affiliazione	Membro del Consiglio Scientifico del <i>Centro di Informatica Umanistica (CINUM)</i> , Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche.
Data	Dal settembre 2019
Affiliazione	Membro del <i>Centro di Ricerca sui Fenomeni Linguistici e Culturali (CRiFLi)</i> .
Data	Dal luglio 2019
Affiliazione	Membro del Comitato Editoriale di <i>Expressio. Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione</i> (Mimesis Edizioni, ISSN 2532-439X).
Data	Dal gennaio 2016
Affiliazione	Membro dell' <i>International Network for Address Research</i> (INAR).
Data	Dal 2015
Affiliazione	Socio dell' <i>Associazione Italiana di Anglistica</i> (AIA).
Data	Dal 2015
Affiliazione	Membro del team di ricerca che si occupa dello sviluppo e dell'aggiornamento del <i>Pavia Corpus of Film Dialogue</i> (https://allegatifac.unipv.it/sibal/file/Pavia%20Corpus%20of%20Film%20Dialogue%20-%20official%20page_final%2008_04_21.pdf). Il team è diretto dalla Prof.ssa Maria Pavesi (Università di Pavia).
ATTIVITÀ DI REFERAGGIO	
Contributi per i quali il sottoscritto ha svolto attività di referaggio	<p>Riviste per le quali il sottoscritto ha svolto attività di referaggio:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>I-LanD – Identity, Language and Diversity</i>, ISSN 2532-6368, e-ISSN 2532-764X; ➤ <i>Anglica. An International Journal of English Studies</i>, ISSN 0860-5734. ➤ <i>Perspectives. Studies in Translation Theory and Practice</i>, e-ISSN 1747-6623, ISSN: 0907-676X, rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica; ➤ <i>Corpus Pragmatics</i>, e-ISSN 2509-9515, ISSN 2509-9507; ➤ <i>International Journal of Corpus Linguistics</i>, ISSN: 1384-6655, e-ISSN: 1569-9811, rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica; ➤ <i>Lingua. An International Review of General Linguistics</i>, ISSN: 0024-3841, e-ISSN: 1872-6135, rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare

	<p>10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica;</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>International Journal of TV Serial Narratives</i>, ISSN 2421-454X; ➤ <i>Textus. English Studies in Italy</i>, ISSN: 1824-3967, rivista di fascia A per il settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, ora ridenominato gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica. <p>Altra attività di refereggio:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Reviewer per un capitolo di un volume collettaneo pubblicato da <i>Routledge</i>.
Data	Giugno 2016
Descrizione	Inserimento nel Board of Referees della rivista <i>Monographs in Translation and Interpreting (MonTI)</i> .
Data	Marzo 2016
Descrizione	Inserimento nella lista dei reviewers del <i>Journal of Research Design and Statistics in Linguistics and Communication Science</i> .
ESPERIENZA PROFESSIONALE: ABILITAZIONE SCIENTIFICA NAZIONALE	
Qualifica	Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore di seconda fascia, conseguita nel quinto quadrimestre (2018-2020) con giudizio unanime della Commissione.
Durata	Abilitazione valida dal 9-11-2020 al 9-11-2031.
Settore concorsuale e scientifico-disciplinare	Settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridenominati gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica, settore scientifico-disciplinare ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.

ESPERIENZA PROFESSIONALE:
RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPO B

Qualifica	Ricercatore a tempo determinato di tipo –b presso l'Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche (DISUM).
Durata	Dall'1-1-2022 al 31-12-2024
Settore concorsuale e scientifico-disciplinare	Settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridenominati gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica, settore scientifico-disciplinare ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.
Attività didattica nell'A.A. 2023/2024	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titolare di “Lingua e traduzione inglese 2 A – L”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania. Referente delle attività di tutorato previste per tale insegnamento, attività che sono state svolte dalle Dott.sse Lucia La Causa e Federica Silvestri. ➤ Titolare di “Lingua e Comunicazione inglese 3, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del Corso di Laurea Triennale in Scienze e Lingue per la Comunicazione (L20), curriculum Lingue per la Comunicazione Internazionale, DISUM, sede di Catania. ➤ Titolare di “Lingua inglese: Linguaggi settoriali”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania.
Attività didattica nell'A.A. 2022/2023	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titolare di “Lingua e traduzione inglese 2 A – L”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania. Referente delle attività di tutorato previste per tale insegnamento, attività che sono state svolte dalle Dott.sse Lucia La Causa e Krizia Pira. ➤ Titolare di “Lingua e Comunicazione inglese 3, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del Corso di Laurea Triennale in Scienze e Lingue per la Comunicazione (L20), curriculum Lingue per la Comunicazione Internazionale, DISUM, sede di Catania. ➤ Titolare di “Lingua inglese: Linguaggi settoriali”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania.
Attività didattica nell'A.A. 2021/2022	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titolare di “Lingua e traduzione inglese 2 A – L”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania. Relativamente a questo insegnamento, si precisa che le lezioni svolte in qualità di RTDb nel 2022 sono state 7 per un totale di 14 ore di didattica, mentre le restanti 11 lezioni (22 ore di didattica) sono state svolte nel 2021 come docente a contratto. ➤ Titolare di “Lingua e traduzione inglese 2”, insegnamento da 9

	CFU (54 ore) del Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L12), DISUM, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, sede di Ragusa. Relativamente a questo insegnamento, si precisa che le lezioni svolte in qualità di RTDb nel 2022 sono state 17 per un totale di 34 ore di didattica, mentre le restanti 10 lezioni (20 ore di didattica) sono state svolte nel 2021 come docente a contratto.
Attività seminariale nell'A.A. 2021/2022	Seminario dal titolo “Introduzione alla Corpus Linguistics” per studenti e studentesse del Dipartimento di Scienze Umanistiche, valevole per il conseguimento di 3 CFU di “Altre Attività Formative”. Nell’ambito di tale seminario, tenuto insieme al Prof. Marco Venuti (Università di Catania), il sottoscritto ha svolto attività di valutazione di elaborati scritti a gennaio 2022 in qualità di RTDb e ha svolto 9 ore di didattica fra novembre e dicembre 2021 in qualità di docente a contratto (le restanti 9 ore di didattica sono state svolte dal Prof. Marco Venuti).
Valutazione della didattica da parte degli studenti e delle studentesse	Gli esiti dei questionari di valutazione compilati dagli studenti e dalle studentesse frequentanti per tutti gli insegnamenti tenuti dal sottoscritto in qualità di RTDb sono disponibili al seguente link: https://www.unict.it/it/didattica/valutazione-didattica-opinione-studenti .
Altro	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nel 2023, il sottoscritto è risultato assegnatario di fondi di ricerca premiali erogati dal DISUM, Università di Catania (euro 1000). ➤ Valutatore della tesi di dottorato di Camilla De Riso dal titolo <i>Out-of-the-classroom English Input and Informal Second Language Acquisition: A Longitudinal Study of Italian University Students</i>, XXXV ciclo, Tutor Prof.ssa Maria Pavesi (Università di Pavia), Coordinatrice del Dottorato Prof.ssa Silvia Luraghi (Università di Pavia). Tesi valutata su richiesta del Dottorato in Scienze Linguistiche dell’Università di Pavia. Data d’invio della valutazione, sotto forma di relazione scritta, alla Coordinatrice del Dottorato Prof.ssa Silvia Luraghi: 22 maggio 2023. ➤ In merito all’attività didattica svolta presso il DISUM dell’Università di Catania, il sottoscritto dichiara di essere, dall’A.A. 2018/2019, docente referente per gli insegnamenti d’inglese di secondo anno dei Corsi di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11) e di Scienze e Lingue per la Comunicazione (L20), curriculum Lingue per la Comunicazione Internazionale. Tale funzione prevede principalmente il coordinamento delle attività utili allo svolgimento delle sessioni d’esami scritti di Lingua inglese 2.

**ESPERIENZA
PROFESSIONALE:**

**ATTIVITÀ
ISTITUZIONALE**

Qualifica	Delegato all'internazionalizzazione per il Dipartimento di Scienze Umanistiche (DISUM) dell'Università di Catania.
Durata	Dal 21 aprile 2022
Principali mansioni e responsabilità	<ul style="list-style-type: none">➤ Assistenza a studenti e studentesse outgoing del DISUM nella compilazione del Learning Agreement nonché nella procedura di 'change' del Learning Agreement ai fini della mobilità Erasmus.➤ Monitoraggio e convalida della seguente documentazione relativa a ciascuna mobilità Erasmus outgoing di studenti e studentesse del DISUM: (1) Learning Agreement per studio, tirocinio o ricerca tesi; (2) Change del Learning Agreement; (3) Prolungamento del periodo di mobilità; (4) Transcript of Records e relativa registrazione nella carriera dello studente/della studentessa degli esami, del tirocinio o della ricerca tesi svolti in Erasmus.➤ Assistenza a studenti e studentesse Erasmus incoming in mobilità presso il DISUM.➤ Monitoraggio e convalida della seguente documentazione relativa a studenti e studentesse stranieri/e in mobilità Erasmus incoming presso il DISUM: (1) Learning Agreement; (2) Change del Learning Agreement.➤ Redazione di Letters of Acceptance per studenti e studentesse stranieri/e in mobilità Erasmus incoming presso il DISUM (le lettere scritte ad oggi sono relative a mobilità di studenti e studentesse provenienti dall'Università di Cardiff e dall'Università di Durham).➤ Monitoraggio e convalida della documentazione relativa al perfezionamento di accordi Erasmus esistenti o alla stipula di nuovi accordi Erasmus fra il DISUM e atenei stranieri.➤ Partecipazione a Info Day d'ateneo dedicati alla promozione del bando Erasmus fra gli studenti e le studentesse dell'Università di Catania (9 maggio 2022; 22 febbraio 2024).➤ Organizzazione di Info Day dipartimentali dedicati a promuovere il bando Erasmus fra gli studenti e le studentesse del DISUM (6 marzo 2023; 12 marzo 2024).➤ Partecipazione a Welcome Day d'Ateneo per studenti e studentesse stranieri/e in mobilità Erasmus incoming presso l'Università di Catania (24 febbraio 2023; 26 febbraio 2024).➤ Organizzazione di Welcome Day dipartimentali dedicati agli studenti e alle studentesse stranieri/e in mobilità Erasmus incoming presso il DISUM (2 marzo 2023; 18 ottobre 2023).➤ Monitoraggio e convalida della seguente documentazione relativa a personale docente straniero in mobilità Erasmus incoming (STA – Staff Mobility for Teaching) presso il DISUM: (1) Letters of Acceptance; (2) Mobility Agreements; (3) Teaching Activity Reports.➤ Monitoraggio e convalida della seguente documentazione relativa a personale tecnico-amministrativo straniero in mobilità Erasmus incoming (STT – Staff Mobility for Training) presso il DISUM: (1) Letters of Acceptance; (2) Mobility Agreements.➤ Partecipazioni a riunioni dipartimentali e d'ateneo relative alle attività di Erasmus e internazionalizzazione.➤ Contributo nella realizzazione, sul sito del DISUM, di una pagina informativa contenente le linee guida per la compilazione del Learning Agreement ai fini dello svolgimento di mobilità Erasmus outgoing (https://www.disum.unict.it/it/content/learning-agreement).

ESPERIENZA PROFESSIONALE:
PROGETTI DI RICERCA

Date	Luglio 2020 – giugno 2025
Progetto di ricerca e ruolo del sottoscritto all'interno del progetto	Membro del progetto di ricerca intra-dipartimentale, finanziato, dal titolo <i>ATLAS. Ripensare immaginari orientali-occidentali. Linguaggio, corpo, mente</i> , di cui è P.I. la Prof.ssa Francesca Vigo (bando <i>PIACERI, PIAno di inCEntivi per la Ricerca di Ateneo</i>), Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche.
Date	PRIN bando 2020, che ha avuto inizio in data 1 giugno 2022 e si concluderà in data 31 maggio 2025
Progetto di ricerca e ruolo del sottoscritto all'interno del progetto	<p>Responsabile locale, presso l'Università di Catania, di research unit all'interno del PRIN 2020 dal titolo <i>The Informalisation of English Language Learning through the Media: Language Input, Learning Outcomes and Sociolinguistic Attitudes from an Italian Perspective</i>. La P.I. del PRIN è la Prof.ssa Maria Pavesi (Università di Pavia).</p> <p>La research unit catanese coordinata dal sottoscritto include i/le Proff. Massimo Sturiale (Università di Milano Statale; membro esterno), Irene Ranzato (Università di Roma La Sapienza; membro esterno), Iain Halliday (Università di Catania), Cristina Arizzi (Università di Catania) e la Dott.ssa Liviana Galiano (Università di Catania). Il PRIN comprende tre altre research units: presso l'Università di Pavia (responsabile: Prof.ssa Maria Pavesi); presso l'Università di Pisa (responsabile: Prof.ssa Silvia Bruti); presso l'Università del Salento (responsabile: Prof.ssa Francesca Bianchi).</p> <p>Principali compiti svolti dal sottoscritto in qualità di responsabile locale del suddetto PRIN:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Coordinamento delle attività di somministrazione del questionario informatizzato IECoL (Informal English Contact and Learning), elaborato nell'ambito del PRIN e teso a studiare l'esposizione informale di studenti e studentesse italiani/e a una pluralità di media in lingua inglese. Il questionario è stato somministrato, fra la fine del 2022 e la metà del 2023, a 1086 studenti e studentesse di vari Corsi di Laurea sia triennali che magistrali afferenti ai seguenti Dipartimenti dell'Università di Catania: Scienze Umanistiche; Scienze della Formazione; Giurisprudenza; Scienze Politiche e Sociali; Economia e Impresa; Scienze Biologiche, Geologiche e Ambientali; Fisica e Astronomia; Ingegneria Civile e Architettura; Ingegneria Elettrica, Elettronica e Informatica. ➤ Responsabilità scientifica dell'assegno di ricerca annuale, su fondi del suddetto PRIN, dal titolo “Contatto informale con la Lingua inglese: input, apprendimento, atteggiamenti”, di cui è risultata vincitrice la Dott.ssa Liviana Galiano. L'assegno ha avuto inizio il 7 novembre 2023 ed è in corso di svolgimento.

ESPERIENZA PROFESSIONALE:
RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A

Qualifica	Ricercatore a tempo determinato di tipo -a presso l'Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche (DISUM).
Durata	Dal 1-9-2018 al 31-8-2021
Settore concorsuale e scientifico-disciplinare	Settore concorsuale 10/L1 – Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana, settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridenominati gruppo scientifico-disciplinare 10/ANGL-01 – Anglistica e angloamericanistica, settore scientifico-disciplinare ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.
Attività didattica nell'A.A. 2020/2021	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titolare di “Lingua e traduzione inglese 2”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania. ➤ Titolare, per 3 CFU (18 ore), di “Lingua e traduzione inglese 2”, insegnamento del corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L12), DISUM, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, sede di Ragusa. I restanti 6 CFU dell'insegnamento sono stati tenuti dalla Prof.ssa Raffaella Malandrino. ➤ Titolare di “Lingua e comunicazione inglese 3”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del corso di Laurea Triennale in Scienze e Lingue per la Comunicazione (L20), curriculum Lingue per la Comunicazione Internazionale, DISUM, sede di Catania.
Attività didattica nell'A.A. 2019/2020	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titolare di “Lingua e traduzione inglese 2”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania, ➤ Titolare, per 3 CFU (18 ore), di “Lingua e traduzione inglese 2”, insegnamento del corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale (L12), Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, DISUM, sede di Ragusa. I restanti 6 CFU dell'insegnamento sono stati tenuti dal Prof. Massimo Sturiale (4 CFU) e dalla Dott.ssa Maria Concetta Sciacco (2 CFU). ➤ Titolare di “Lingua e comunicazione inglese 3”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del corso di Laurea Triennale in Scienze e Lingue per la Comunicazione (L20), curriculum Lingue per la Comunicazione Internazionale, DISUM, sede di Catania.
Attività didattica nell'A.A. 2018/2019	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titolare di “Lingua e traduzione inglese 2”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali (L11), DISUM, sede di Catania. ➤ Titolare di “Lingua e comunicazione inglese 3”, insegnamento da 6 CFU (36 ore) del corso di Laurea Triennale in Scienze e Lingue per la Comunicazione (L20), curriculum Lingue per la Comunicazione Internazionale, DISUM, sede di Catania.

	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Attribuzione di incarico di insegnamento nell'ambito del Dottorato di Ricerca in Scienze dell'Interpretazione, attivo presso il DISUM. Le lezioni hanno avuto luogo il 21, 22, 23, 28, 29 e 30 maggio 2019, per un totale di 12 ore, e hanno riguardato il tema “Linguistica del testo: il registro accademico in lingua inglese”.
Attività seminariale nell'A.A. 2018/2019	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Seminario dal titolo “Introduzione alla Corpus Linguistics” per studenti e studentesse del DISUM, valevole per il conseguimento di 3 CFU di “Altre Attività Formative”. Nell’ambito di tale seminario, tenuto insieme al Prof. Marco Venuti (Università di Catania), il sottoscritto ha svolto attività di valutazione di elaborati scritti e 6 ore di didattica (le restanti 12 ore di didattica sono state svolte dal Prof. Marco Venuti). ➤ “La complessità nella linguistica applicata: alcuni esempi tratti dallo spoken English”, seminario tenuto in data 3 dicembre 2018 nell’ambito di un ciclo di seminari tenuti da docenti neoassunti organizzato dal DISUM.
Valutazione della didattica da parte degli studenti e delle studentesse	Gli esiti dei questionari di valutazione compilati dagli studenti e dalle studentesse frequentanti per tutti gli insegnamenti tenuti dal sottoscritto in qualità di RTDa sono disponibili al seguente link: https://www.unict.it/it/didattica/valutazione-didattica-opinione-studenti .

ESPERIENZA PROFESSIONALE:
ASSEGNI DI RICERCA

Date	Dall'1-2-2017 al 31-1-2018
Tipo di impiego	Assegnista di ricerca. Titolo del progetto di ricerca: “Il Pavia Corpus of Film Dialogue: Comparabilità e contrastività tra inglese e italiano filmico”, settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevominato ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici, Sezione di Linguistica.
Principali mansioni e responsabilità	Esplorazione del grado di comparabilità fra dialoghi filmici in lingue diverse attraverso un confronto corpus-based tra i film originali inglesi e i film originali italiani del <i>Pavia Corpus of Film Dialogue</i> .
Date	Dall'1-2-2015 al 31-1-2016
Tipo di impiego	Assegnista di ricerca. Titolo del progetto di ricerca: “Il Pavia Corpus of Film Dialogue: Sviluppo, analisi e contrastività”, settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevominato ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici, Sezione di Linguistica.
Principali mansioni e responsabilità	Ampliamento, sviluppo e analisi del <i>Pavia Corpus of Film Dialogue</i> .

ESPERIENZA PROFESSIONALE:
DOCENZA A CONTRATTO

Date	Anno Accademico 2021/2022 (fino al 31 dicembre 2021)
Tipo di impiego	Professore a contratto.
Tipo di azienda o settore	Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Laurea Triennale in Lingue e Culture Europee, Euroamericane ed Orientali, sede di Catania.
Principali mansioni e responsabilità	Titolare dell'insegnamento "Lingua e traduzione inglese 2 A – L", 6 CFU (36 ore), settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevoluta ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese. Relativamente a questo insegnamento, si precisa che le lezioni svolte in qualità di docente a contratto nel 2021 sono state 11 (22 ore di didattica), mentre le restanti 7 lezioni (14 ore di didattica) sono state svolte come RTDb nel 2022.
Date	Anno Accademico 2021/2022 (fino al 31 dicembre 2021)
Tipo di impiego	Professore a contratto.
Tipo di azienda o settore	Università di Catania, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale, Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, sede di Ragusa.
Principali mansioni e responsabilità	Titolare dell'insegnamento "Lingua e traduzione inglese 2", 9 CFU (54 ore), settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevoluta ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese. Relativamente a questo insegnamento, si precisa che le lezioni svolte in qualità di docente a contratto nel 2021 sono state 10 (20 ore di didattica), mentre le restanti 17 lezioni (34 ore di didattica) sono state svolte come RTDb nel 2022.
Date	Anno Accademico 2017/2018
Tipo di impiego	Professore a contratto.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Laurea Magistrale in Comunicazione Professionale e Multimedialità.
Principali mansioni e responsabilità	Titolare dell'insegnamento "English Language in the Media", 6 CFU (36 ore), settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevoluta ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.
Date	Anno Accademico 2016/2017
Tipo di impiego	Professore a contratto.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Laurea Magistrale in Comunicazione Professionale e Multimedialità.
Principali mansioni e responsabilità	Titolare dell'insegnamento "English Language in the Media", 6 CFU, (36 ore), settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevoluta ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.

Date	Anno Accademico 2015/2016
Tipo di impiego	Professore a contratto.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Laurea Magistrale in Comunicazione Professionale e Multimedialità.
Principali mansioni e responsabilità	Titolare dell'insegnamento "English Language in the Media", 6 CFU (36 ore), settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevoluta ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese.

ESPERIENZA PROFESSIONALE:

LEZIONI/SEMINARI SU INVITO DI ALTRI DOCENTI

Data	24-05-2017
Lezione	<i>Comparability in Corpus Building and Corpus Exploitation</i> , lezione tenuta all'interno dell'insegnamento "Lingua inglese/Applied Linguistics and Translation" su invito della Prof.ssa Maria Pavese nell'ambito della Laurea Magistrale in Linguistica dell'Università di Pavia.
Data	21-12-2015
Lezione	<i>Spoken and Written Registers</i> , lezione tenuta all'interno dell'insegnamento "Lingua inglese 3" su invito della Prof.ssa Maria Pavese nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne dell'Università di Pavia.
Data	16-12-2015
Lezione	<i>The Colloquialisation of English</i> , lezione tenuta all'interno dell'insegnamento "Lingua inglese 3" su invito della Prof.ssa Maria Pavese nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture moderne dell'Università di Pavia.
Data	13-5-2015
Lezione	<i>Defining Colloquiality</i> , lezione tenuta all'interno dell'insegnamento "Lingua inglese/Traduzione filmica" su invito della Prof.ssa Maria Pavese nell'ambito della Laurea Magistrale in Linguistica dell'Università di Pavia.
Data	17-12-2014
Lezione	<i>Conversationalisation in English</i> , lezione tenuta all'interno dell'insegnamento "Lingua inglese 3" su invito della Prof.ssa Maria Pavese nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne dell'Università di Pavia.
Data	27-2-2014 e 13-3-2014
Lezioni	<i>Understanding Register Variation</i> , lezioni tenute all'interno dell'insegnamento "Lingua inglese 3" su invito della Prof.ssa Maria Pavese nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne dell'Università di Pavia.

Data	17-12-2012
Seminario	<i>Analysing Discourse: Core Concepts and Corpora</i> , seminario metodologico sulla Corpus Linguistics, con un focus sulla lingua inglese, tenuto a Ragusa su invito del Prof. Massimo Sturiale presso la Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Catania (Dipartimento di Scienze Umanistiche).
Data	23-10-2012
Lezione	<i>Change in Contemporary English</i> , lezione tenuta all'interno dell'insegnamento "Lingua inglese 2" su invito della Prof.ssa Maria Pavesi nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne dell'Università di Pavia.
ESPERIENZA PROFESSIONALE: INCARICHI UNIVERSITARI COME TUTOR DI LINGUA INGLESE	
Date	Anno Accademico 2013/2014
Tipo di impiego	Tutor di "Lingua inglese 3" nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici.
Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento di attività complementari a supporto dei contenuti presentati nel modulo docente su aspetti strutturali e d'uso della lingua inglese.
Date	Anno Accademico 2012/2013
Tipo di impiego	Tutor di "Lingua inglese 2" nell'ambito della Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici.
Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento di attività complementari a supporto dei contenuti presentati nel modulo docente su aspetti strutturali e d'uso della lingua inglese.
Date	Anno Accademico 2011/2012
Tipo di impiego	Tutor di "Lingua inglese 2" nell'ambito del Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Moderne.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici.
Principali mansioni e responsabilità	Svolgimento di attività complementari a supporto dei contenuti presentati nel modulo docente su aspetti strutturali e d'uso della lingua inglese.
Date	Dall'11-1-2011 al 29-7-2011
Tipo di impiego	Tutor didattico all'interno del <i>Foundation Year Study Programme</i> .
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia.
Principali mansioni e responsabilità	Supporto all'insegnamento dell'italiano e dell'inglese a studenti dell'Arabia Saudita.

ESPERIENZA PROFESSIONALE:	
ULTERIORI ESPERIENZE PROFESSIONALI	

Date	2017, 2018, 2019, 2021, 2022, 2023
Principali mansioni e responsabilità	Compilazione di una bibliografia degli studi in lingua inglese sul parlato cinetelevisivo, in collaborazione con la Prof.ssa Monika Bednarek (Università di Sydney). La prima versione della bibliografia è stata pubblicata online nel gennaio 2017, la seconda nel febbraio 2018, la terza nel maggio 2019, la quarta nel gennaio 2021, la quinta nel marzo 2022, la sesta nel giugno 2023. Quest'ultima versione è consultabile al link https://unico.academia.edu/RaffaeleZago/Bibliography . La bibliografia, la cui settima versione è in corso di preparazione, ha avuto ad oggi 2665 visualizzazioni su scala internazionale.
Date	Dal 7-9-2010 al 6-12-2010
Tipo di impiego	Incarico retribuito di lavoro autonomo occasionale.
Tipo di azienda o settore	Università di Pavia.
Principali mansioni e responsabilità	Trascrizione ortografica e revisione di trascrizioni ortografiche di dialoghi filmici e preparazione dei testi per l'inserimento nel database del <i>Pavia Corpus of Film Dialogue</i> . L'incarico rientrava nel progetto di ricerca dal titolo "L'italiano e l'inglese del cinema: Traduzione e apprendimento linguistico", coordinato dalla Prof.ssa Maria Pavese e finanziato dalla Fondazione Alma Mater Ticinensis.
Date	Dal 12-12-2007 al 31-1-2008
Tipo di impiego	Stage di cento ore svolto, a conclusione della Laurea Triennale, presso la <i>Fondazione Gesualdo Bufalino</i> , Piazza delle Erbe n° 13, Comiso (RG).
Tipo di azienda o settore	Fondazione culturale.
Principali mansioni e responsabilità	Traduzione dall'italiano all'inglese di materiale informativo relativo alla Fondazione.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE	
Date	Dal 7-4-2022 al 26-5-2022
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Catania.
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Partecipazione al <i>CORSO DI FORMAZIONE PER IL PERSONALE RTDb DELL'ATENEO</i> (22 ore).
Date	Dall'8-10-2015 al 10-10-2015
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Scuola di Alta Formazione Statistica per le Scienze Umane, Polo Universitario Asti Studi Superiori.
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Partecipazione a <i>BiostAT 2015</i> , corso dedicato a tecniche di statistica multivariata utili all'analisi linguistica.
Date	Dal 4-11-2011 al 15-12-2014
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Pavia, Dottorato di ricerca con borsa in Linguistica, XXVII ciclo.
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <u>Titolo della tesi di dottorato:</u> <i>Colloquiality and Colloquialisation in English. A Multi-Dimensional Analysis of a Corpus of Films and Remakes.</i> ➤ <u>Obiettivi della ricerca:</u> (1) analisi della colloquializzazione dell'inglese filmico attraverso il confronto tra film americani degli anni '50 e '60 e i rispettivi remake degli anni '90 e 2000; (2) sistemazione teorica del concetto di colloquialità. ➤ <u>Metodologia impiegata:</u> (1) analisi multidimensionale/fattoriale (Biber 1988); (2) costruzione di un corpus di parlato filmico in lingua inglese comprendente circa 166.000 parole. ➤ <u>Ambiti di riferimento:</u> linguistica inglese, sociolinguistica, linguistica dei corpora, studi sulla variazione di registro, studi sul parlato, studi sul dialogo filmico.
Qualifica conseguita	Dottorato di ricerca in Linguistica, con specializzazione in Lingua e Linguistica Inglese (settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridenominato ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese). Giudizio della Commissione: ottimo. Data conseguimento titolo: 15/12/2014.
Date	Dal 15-8-2013 al 19-12-2013
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Northern Arizona University, Dipartimento di Inglese (Linguistica Applicata).
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Soggiorno di ricerca svoltosi sotto la supervisione del Prof. Douglas Biber, eminente corpus linguist. Nel corso del soggiorno, il sottoscritto ha compiuto analisi corpus-based di dialogo filmico. Metodologia impiegata: analisi multidimensionale/fattoriale (Biber 1988), che il sottoscritto ha calibrato e adattato allo studio del dialogo filmico, anche attraverso il tagging di tratti linguistici non presenti nel modello biberiano originario (ovvero esitazioni, interiezioni, domande colloquiali e vari altri tratti interazionali).

Date	Dall'11-3-2013 al 30-5-2013
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Sydney, Dipartimento di Linguistica.
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Soggiorno di ricerca svoltosi sotto la supervisione della Prof.ssa Monika Bednarek, esperta di dialogo cinetelevisivo e nota corpus linguist. Nel corso del soggiorno, il sottoscritto ha messo a punto tecniche di corpus building funzionali all'analisi del dialogo filmico.
Date	Dal 3-12-2012
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici.
Qualifica conseguita	Cultore della materia in Lingua e Linguistica Inglese (settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua inglese, ora ridevominato ANGL-01/C – Lingua, traduzione e linguistica inglese).
Date	Dal 10-9-2012 al 21-9-2012
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Pavia, Sezione di Linguistica.
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Partecipazione alla <i>International Summer School on Quantitative Methods and Corpora</i> .
Date	Dal 2008/2009 al 2010/2011
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Pavia, Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Laurea Specialistica in Linguistica Teorica ed Applicata, curriculum “Linguistica descrittiva e applicata delle lingue moderne: Apprendimento, traduzione e linguaggi settoriali”.
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Esami sostenuti, tutti con voto 30 e lode, fatta eccezione per “Italiano lingua seconda: Acquisizione e didattica c.p.” (voto 30), “Glottodidattica A” (voto 30), “Sociolinguistica c.p.” (voto 30) e “Fonetica e fonologia c.p.” (voto 30): [c.p. sta per “corso progredito”] 1. Sintassi e semantica c.p. (L-LIN/01) 2. Sociolinguistica (fondamenti) (L-LIN/01) 3. Italiano lingua seconda: Acquisizione e didattica c.p. (L-LIN/02) 4. Laboratorio di analisi di dati linguistici c.p. (L-LIN/01) 5. Lingua inglese A c.p. (L-LIN/12) 6. Letteratura inglese A c.p. (L-LIN/10) 7. Lingua giapponese (corso avanzato) (L-OR/22) 8. Tecniche della traduzione letteraria (L-LIN/12) 9. Fondamenti di psicologia generale (M-PSI/01) 10. Storia e linguaggi della radio e della televisione (L-ART/06) 11. Glottodidattica A (L-LIN/02) 12. Letteratura inglese del Rinascimento (L-LIN/10) 13. Lingua inglese B c.p. (L-LIN/12) 14. Acquisizione e apprendimento della lingua inglese c.p. (L-LIN/12) 15. Sociolinguistica c.p. (L-LIN/01) 16. Fonetica e fonologia c.p. (L-LIN/01) 17. Complementi di letteratura inglese (L-LIN/10) 18. Complementi di lingua e traduzione – Lingua inglese (L-

	<p style="text-align: center;">LIN/12)</p> <p><u>Titolo della tesi di Laurea Specialistica:</u> “<i>That’s none of your business, Sy</i>”: <i>The Pragmatics of Vocatives in Audiovisual Dialogue</i>. Argomenti affrontati: sistema allocutivo inglese, vocativi, pragmatica del discorso, inglese filmico.</p>
Qualifica conseguita	Laurea Specialistica in Linguistica Teorica ed Applicata, voto 110 e lode. Data conseguimento titolo: 11/7/2011
Date	Dal 2004/2005 al 2007/2008
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Catania (sede di Ragusa), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Corso di Laurea Triennale in Studi Comparativi, curriculum afroasiatico.
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	<p>Esami sostenuti, tutti con voto 30 e lode, fatta eccezione per “Filologia giapponese” (voto 30) e “Lingua spagnola 1° anno” (voto 30):</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Linguistica generale (L-LIN/01) 2. Filosofia del linguaggio (M-FIL/05) 3. Semiotica (M-FIL/05) 4. Lingua italiana (L-FIL-LET/12) 5. Lingua inglese 1° anno (L-LIN/12) 6. Lingua inglese 2° anno (L-LIN/12) 7. Lingua inglese 3° anno (L-LIN/12) 8. Linguaggi settoriali - Lingua inglese (L-LIN/12) 9. Storia della lingua inglese (L-LIN/12) 10. Lingua e letteratura giapponese 1° anno (L-OR/22) 11. Lingua e letteratura giapponese 2° anno (L-OR/22) 12. Lingua e letteratura giapponese 3° anno (L-OR/22) 13. Filologia giapponese (L-OR/22) 14. Lingua spagnola 1° anno (L-LIN/07) 15. Lingua spagnola 2° anno (L-LIN/07) 16. Letteratura inglese 1° anno (L-LIN/10) 17. Letteratura inglese 2° anno (L-LIN/10) 18. Letteratura inglese 3° anno (L-LIN/10) 19. Letteratura italiana (L-FIL-LET/10) 20. Letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) 21. Letterature comparate (L-FIL-LET/14) 22. Storia moderna (M-STO/02) 23. Storia dei paesi delle lingue scelte (M-STO/02) 24. Storia dell’Asia orientale e sudorientale (L-OR/23) 25. Geografia (M-GGR/01) 26. Geografia dei paesi delle lingue scelte (M-GGR/01) 27. Geografia economico-politica (M-GGR/02) 28. Sistemi informativi geografici (M-GGR/02) <p><u>Titolo della tesi di Laurea Triennale:</u> <i>Code-switching e code ambiguation nel J-Pop (Japanese Popular Music)</i>. Argomenti affrontati: code-switching inglese/giapponese, Japanese English, World Englishes.</p>
Qualifica conseguita	Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, voto 110 e lode. Data conseguimento titolo: 7/7/2008

Date	Dal 1999/2000 al 2003/2004
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Liceo classico <i>Giosuè Carducci</i> , Comiso (Rg).
Qualifica conseguita	Maturità classica, voto 100/100.
CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI	
MADRELINGUA	ITALIANO
ALTRE LINGUE	
INGLESE	
Capacità di lettura	Eccellente
Capacità di scrittura	Eccellente
Capacità di espressione orale	Eccellente
SPAGNOLO	
Capacità di lettura	Buona
Capacità di scrittura	Discreta
Capacità di espressione orale	Discreta
GIAPPONESE	
Capacità di lettura	Elementare
Capacità di scrittura	Elementare
Capacità di espressione orale	Elementare
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Ottima capacità di utilizzo dei principali software informatici (Word, PowerPoint, ecc.). Ottima conoscenza della rete internet e, in particolare, delle numerose risorse online utili all'apprendimento delle lingue straniere e alla linguistica teorica e applicata, come ad esempio corpora di inglese scritto e parlato.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	Competenze nell'ambito della pratica (chitarra) e critica musicale; stesura di recensioni musicali pubblicate sul giornale dell'Università di Catania (sede di Ragusa). Esperienza radiofonica presso l'emittente "Radio Campus Pavia".
PATENTE O PATENTI	<ul style="list-style-type: none"> - Diploma di lingua inglese Trinity, Grade 7 (Spoken English for Speakers of Other Languages), with Distinction. Data conseguimento: maggio 2003. - Diploma di lingua giapponese, corso full immersion. Data conseguimento: giugno 2006.

**SOGGIORNI ALL'ESTERO
FREQUENTATI NEL CORSO
DELLA LAUREA TRIENNALE
E FINALIZZATI AL
POTENZIAMENTO DELLE
COMPETENZE
LINGUISTICHE**

Data	Novembre 2006
Descrizione	Borsa di studio per soggiorno presso la Momoyama Gakuin University di Osaka finalizzato al potenziamento delle competenze in lingua giapponese.
Data	Luglio/agosto 2006
Descrizione	Soggiorno presso il Warwickshire College di Leamington finalizzato al potenziamento delle competenze in lingua inglese, nell'ambito della <i>General English Summer School 2006</i> .

Comiso, agosto 2024